

Final Fantasy: Pray – Spanish Lyrics

BY STEVEN BALTAKATEI SANDOVAL

Created on 2020-02-17T10:39Z under a [CC BY-SA 4.0 License](#).

Updated on 2021-03-08T11:45Z.

1 Summary

I decided to provide my own Spanish translation of the lyrics to the song *Pray*, which is track 10 to the 1994 music album “[Final Fantasy: Pray](#)”. The melody of Pray matches most of the melody of a song known as the “Final Fantasy Prologue” or the “Final Fantasy Main Theme”. This melody often plays during the end credits of a Final Fantasy video game. I believe it first appeared during an info dump scene early in [Final Fantasy I](#), an NES (ファミコン) video game.

I am not a native speaker of Spanish. Google Translate helped me to bridge the gap between Japanese and Spanish. I was aware of the [English lyrics at the Final Fantasy Fandom](#) wiki article but I had not attempted to find a [transcription](#) of the difficult-to-hear English lyrics that appear in the background left audio channel of the song.

2 Spanish (español) lyrics

Desde cielos estrellados, lejanos, y tranquilos,
Resuena una canción llena de vida.
Más allá de miles de años luz de la oscuridad,
Por fin llega a una sola tierra.

Con ojos tan suavemente cerrados,
Como una oración lejana.
(Cierra tus ojos en la noche silenciosa.)
(Reza tus sueños con tu corazón sincero.)

Para que los sueños,
Un día se harán realidad.

Con palmas tan pequeñas,
El tiempo es tan largo.
Al final de viaje,
Puedes encontrar sonrisas amables.

Ahora mojado de lágrimas,
Como una oración profunda.
(Cruza tu palma en la noche santa.) (?)
(Reza tus sueños con tu amor sincero.)

Para que la tristeza,
Un día se terminará.

Desde cielos estrellados lejanos y distantes,
Se escucha una canción llena de vida.

3 English lyrics

From far and silent starry skies
Echoes a song full of life.

Beyond a darkness of thousands of light years,
It finally arrives at a single earth.

With eyes closed just so,
Like a faraway prayer,

So that one day
Our dreams will come true.

Time is so long that
These tiny palms can barely hold it.
At the end of a million-mile voyage,
We can still run across smiling faces.

Now, wet with tears,
As though deep in prayer,

So that one day
Sadness, too, will end.

From far and silent starry skies,
A song full of life can be heard.

4 Japanese (日本語) lyrics

遠く静かな星空から
あふれる命の唄が響く
幾千光年 闇を越えて
ひとつの大地にたどり着いた

そっと瞳を閉じたままで
(Close your dream in the silent night)
遠い祈りのように
(Pray your dream with honest heart)

いつしか夢たちが
叶うように

こんな小さな掌では
抱えきれぬほど時は長い
幾千万里の旅の果てに
やさしい笑顔にめぐり逢える

今は涙に濡れたままで
(Cross your palm in the holy night)
深い祈りのように
(Pray your dream with your honest love)

いつしか哀しみも
終わるように

遠く静かな星空から
あふれる命の唄が聞こえる

5 Romaji (rōmaji) lyrics

Tōku shizukana hoshizora kara,
Afureru inochi no uta ga hibiku.
Ikusen kōnen yami wo koete,

Hitotsu no daichi ni tadori tsuita.
Sotto hitomi wo tojita mama de
Tōi inori no yō ni
Itsushi ka yumetachi ga
Kanau yō ni
Konna chīsana te no hira de wa
Kakaekirenu hodo toki wa nagai
Ikusenman ri no tabi no hate ni
Yasashī egao ni meguriaeru
Ima wa namida ni nureta mama de
Fukai inori no yō ni
Itsushi ka kanashimi mo
Owaru yō ni
Tōku shizukana hoshizora kara,
Afureru inochi no uta ga kikoeru.

6 References

- [Pray \(Final Fantasy\)](#) (2008-06-24). 歌詞収集. Accessed 2020-02-17.
- [traduction ♪ Pray ♪](#). paroles-musique.com. Accessed 2020-02-17.
- [Final Fantasy \(theme\)](#) (2020-02-17). Final Fantasy Wiki. Accessed 2020-02-17.
- [植松伸夫 \(Nobuo Uematsu\):Pray Lyrics](#). LyricWiki. Accessed 2020-02-17. [Original link](#) (dead). Archive date: 2020-02-17.
- [ファイナルファンタジー ヴォーカルコレクションズ I -PRAY-](#) (1994-06-09). Publisher: NTT Publishing Co., Ltd. ISBN: 9784871883221. [Original link](#) (dead). Archive date: 2012-06-17.
- [Final Fantasy Vocal Collections I -Pray-](#). VGMdb.net. Accessed 2020-02-17.